

だい 第 3 か 課

よろしくお願ひします



はじめて会う人に自己紹介するとき、どんなことを言ひますか？

Что вы рассказываете о себе при первой встрече с новыми людьми?



1. はじめまして

Can-do+ 08

なまえ しゅっしん い かんたん じこしょうかい
名前や出身などを言ひ、簡単な自己紹介をすることができひる。

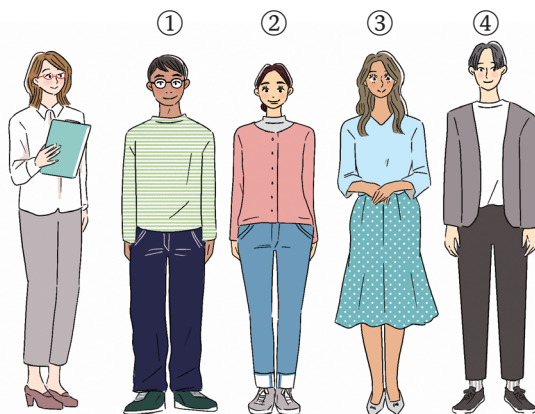
Можете представиться простыми словами, назвав своё имя, сказав, откуда вы, и т.п.

1 かいわ き 会話を聞ひましよう。

Слушаем диалоги.

▶ ちいき にほんご きょう あたら さんか よにん ひと じこしょうかい
地域の日本語クラスで、今日から新しくクラスに参加する4人の人が自己紹介してひます。

Сегодня в группу японского языка пришли четыре новых ученика. Они рассказывают о себе.



(1) ① - ④の人の名前と出身(国)を、下から選ひましよう。

Выберите имена и страны учеников из аудиозаписей ①-④.

なまえ 名前 Имя: a. マルシア b. トン c. パク d. ヤミン
くに 国 Страна: ア. ミャンマー イ. 韓国 ウ. タイ エ. ブラジル

	① 03-01	② 03-02	③ 03-03	④ 03-04
なまえ 名前 Имя				
くに 国 Страна				

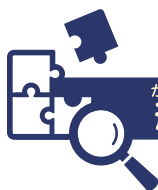
(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

来ました ^き приехал(-а) (来る ^く приезжать / приходить) | 私 ^{わたし} я

はじめまして Позвольте представиться. (Употребляется при встрече с собеседником в первый раз)

(どうぞ) よろしくお願ひします ^{ねが} Прошу любить и жаловать. / Приятно познакомиться.



^{かたち} ^{ちゅうもく}
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 03-05

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

はじめまして。トン_____。

タイ_____。

わたし
私_____ マルシア_____。

ブラジル_____。

❗ ^{じぶん} ^{なまえ} ^い 自分の名前を言うとき、どう言っていましたか。→ ^{ぶんぽう} 文法ノート ①

Какое выражение использовали говорящие, когда называли свои имена?

❗ ^{しゅっしん} ^{くに} ^い 出身(国)を言うとき、どう言っていましたか。→ ^{ぶんぽう} 文法ノート ②

Какое выражение использовали говорящие, когда называли страны, из которых приехали?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 ^{じこしょうかい} 自己紹介しましょう。

Представляемся.

はじめのことは

Первая фраза при знакомстве

はじめまして。

なまえ
名前

Имя

トンです。

しゅっしん
出身


Место,
откуда родом

タイ^きから来ました。

お
終わりのことは

Заключительная
фраза

(どうぞ) よろしくお願ひ^{ねが}します。

(1) ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。  03-06

Послушайте диалог.

(2) シャドーイングしましょう。  03-06

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) ^{しょくば にほんご} 職場や日本語のクラスなどで ^{じこしょうかい} 自己紹介する ^{せってい} という設定で、 ^{はな} 話しましょう。

Разыграйте ситуацию: вы представляете себя на новом рабочем месте / в группе японского языка / т.п.



2. なふだ 名札

Can-do
09

なふだ などに、じぶん くに なまえ か
名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
Можете написать свою страну и имя на бейдже и т.п.

1 じぶん なまえ こくめい か 自分の名前と国名を書きましょう。

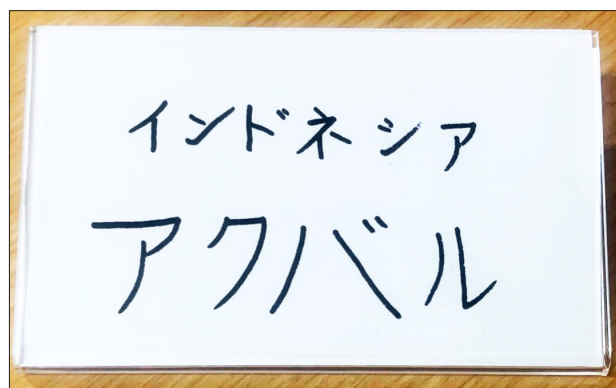
Пишем своё имя и название страны.

- ▶ これから こくさいこうりゅう国際交流 さんかパーティーに参加します。パーティーの うけつけ受付で、なふだよう名札用の紙に、なまえ名前と くに国を か書くように い言われました。

Вы собираетесь на вечеринку для иностранных студентов. На входе вас попросили написать на бейдже своё имя и родную страну.



きにゅうれい
(記入例 пример)



- (1) うえ上の きにゅうれい記入例 みを見ましょう。 くにどこの ひと国の人 なまえですか。 なん名前は何 なんですか。

Посмотрите на пример заполненного бейджа выше. Из какой страны приехал человек? Как его зовут?

- (2) きにゅうれい記入例 こくめいのように、 じぶん国名と なまえ自分の か名前 なんを書きましょう。

Запишите своё имя и название страны, как в примере.



3. ^{しゅっしん}ご出身は？

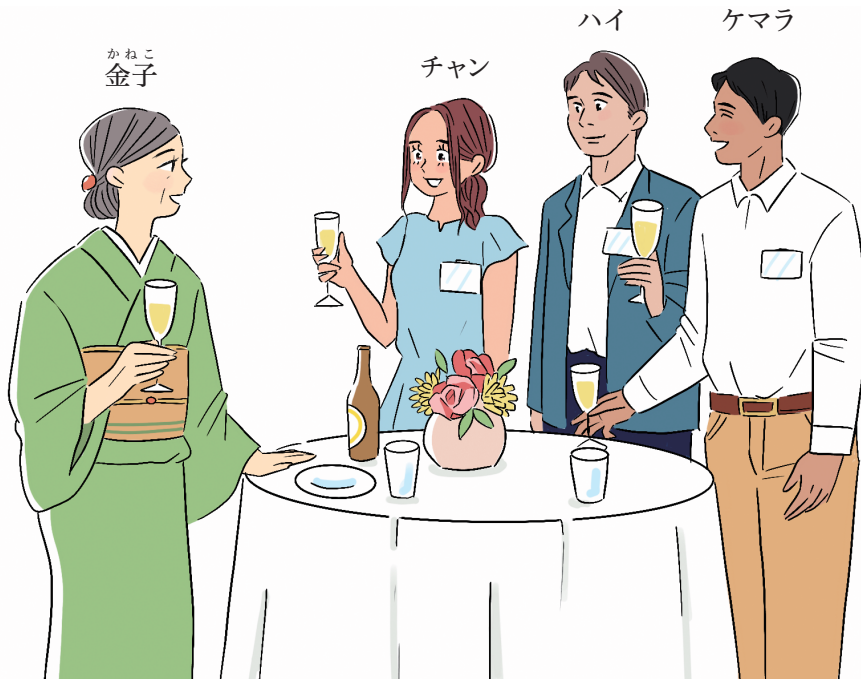
Can-do 10

はじめて会った人に、^あ名前や^{ひと}出身などを^{なまえ}質問したり、^{しゅっしん}質問に^{しつもん}答えたりすることができる。
 Можете спросить у человека при первой встрече, как его зовут, откуда он и т.п., и ответить на подобные вопросы.

1 ^{かいわ} ^き会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

▶ ^{こくさいこうりゅう}国際交流パーティーの^{かいじょう}会場です。チャンさん、ハイさん、ケマラさんの^{にん}3人に、^{かねこ}金子さんが^{はな}話しかけています。
 На вечеринке для иностранных студентов г-жа Канэко разговаривает с Чан, Хай и Кемаром.



(1) はじめに、^みスクリプトを見ないで^{かいわ} ^き会話を聞きましょう。🔊 03-07

^{にん} ^{しゅっしん}3人の出身はどこですか。

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст. Откуда приехали Чан, Хай и Кемар?

チャンさん	ハイさん	ケマラさん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-07

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

かねこ
金子：こんにちは。金子です。

チャン・ハイ・ケマラ：こんにちは。

かねこ なまえ
金子：お名前は？

チャン：チャンです。

わたくし
ハイ：私はハイです。

ケマラ：ケマラです。

かねこ
金子：えーと、チャンさん、ハイさん、ケマラさん……。しゅっしん
ご出身は？

チャン：ベトナムです。ハノイから来ました。

かねこ
金子：そうですね。ハイさんは？ お国は？わたくし
ハイ：私もベトナムです。かねこ
金子：ベトナムの、どちらからですか？

ハイ：フエです。

かねこ
金子：そうですね。ケマラさんも、ベトナムからですか？

ケマラ：いいえ。ベトナムじゃないです。

わたくし
私はカンボジアから来ました。かねこ
金子：そうですね。みなさんは、友だちですか？おな かいしゃ
ケマラ：はい。同じ会社です。

えーと

Хм...

かんが
考えていることを表すозначает раздумье,
запинку

そうですね

Вот как!

あいて はなし
相手の話がわかったことを
しめ
示すあいづちозначает, что вы
поняли, о чём говорит
собеседник

どちらからですか？

Откуда Вы / ты?

~からですか？

Вы / ты из ...?

(お) 名前 (お) 名前 (Ваше) имя | (ご) 出身 (ご) 出身 (Ваша) страна / (Ваш) город | ベトナム Вьетнам | ハノイ Ханой

(お) 国 (お) 国 (Ваша) страна | どちら どちら (вежливо) | フエ Хюэ | カンボジア Камボджа

みなさん みなさん (вы обращение ко всем присутствующим) | 友だち 友だち (друзья) | 同じ 同じ (тот же) | 会社 会社 (компания)


 かたち ちゆうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。 03-08 03-09 03-10
 Послушайте аудиозаписи и заполните пропуски.

A: お名前なまえ_____?

B: チャンです。

A: ご出身しゅっしん_____?

B: ベトナムです。

! なまえ くに しつもん名前や国を質問するとき、どうい言っていましたか。 → ぶんぽう文法ノート ③
 Как говорящие спрашивали у собеседника имя и место, откуда он родом?

A: ケマラさんも、ベトナムからです _____?

B: いいえ。

A: みなさんは、とも友だちです _____?

B: はい。

! しつもん ぶんまつ なに い質問をするとき、文末ぶんまつに何をなにつけて言いっていましたか。 → ぶんぽう文法ノート ④
 Что ставили в конце вопросительных предложений?

A: チャンさん、ご出身しゅっしんは?

B: ベトナムです。

A: ハイさんは?

C: 私わたし _____ ベトナムです。

A: ケマラさん _____、ベトナムからですか?

D: いいえ。ベトナム _____ です。

❗ 「も」は、どんな意味いみだと思ひますか。 → 文法ノート ⑤

Как вы думаете, что значит **も**?

❗ 否定ひていするとき、どう言いっていましたか。 → 文法ノート ⑥

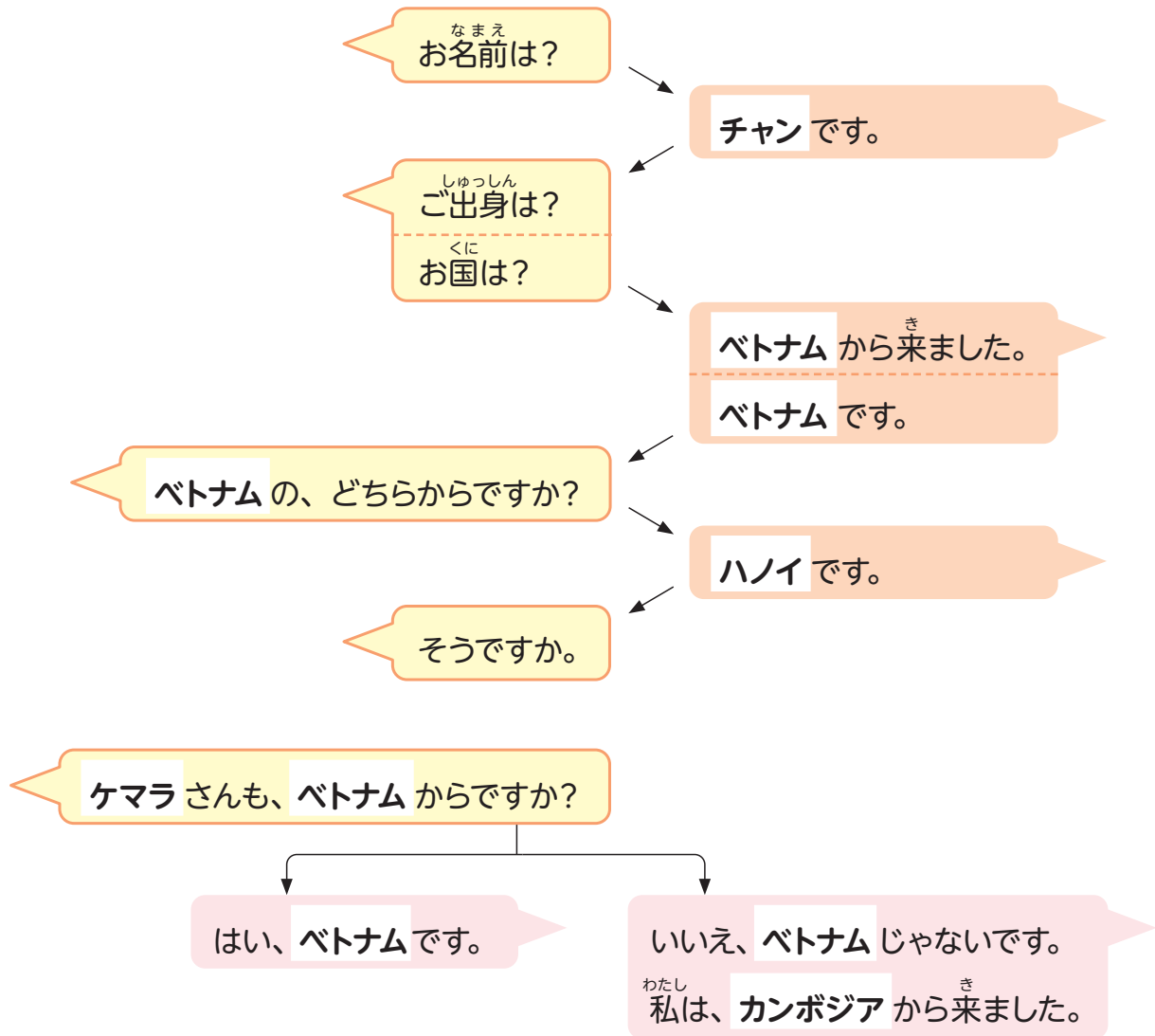
Какое выражение использовали для отрицания?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。 (03-07)

Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 なまえ しゅっしん こた 名前や出身を答えましょう。

Отвечаем на вопросы про имя и родную страну.



(1) かいわ き 会話を聞きましょう。🔊 03-11

Послушайте диалог.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 03-11

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) なまえ しゅっしん たが き 名前と出身について、お互いに聞きましょう。

Спросите друг у друга имя и родную страну.

4. もうしこみしよ
申込書Can-do
11もうしこみしよ しめい こくせき せいねんがっぴ か こ
申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。

Можете вписать в бланк заявления фамилию, имя, гражданство и дату рождения.

1 もうしこみしよ きにゆう
1 申込書に記入しましょう。

Заполняем бланк заявления.

▶ イベントの申込書に、自分の名前や連絡先などを記入しています。

Вписываем в бланк регистрации на мероприятие своё имя, контактную информацию и т.д.

(1) 例を見ましょう。A - Fは、どんな意味だと思ひますか。

Посмотрите на пример. Как вы думаете, что значат пункты A - F?

(例 пример)

申込書	
A	名前 山田太郎
B	国籍 日本
C	生年月日 昭和・平成・令和 1995年12月31日 西曆
D	住所 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-36
E	電話番号 090-1234-5678
F	メール Yamada@irodori-jpf.co.jp

(2) Cの欄を見てください。「1995年12月31日」の「年」「月」「日」は、どんな意味だと思ひますか。

Посмотрите на пункт C. Как вы думаете, что означают иероглифы 年, 月 и 日 в 1995年12月31日?

大切なことば

こくせき 国籍 гражданство | せいねんがっぴ 生年月日 дата рождения | せいれき 西曆 западный календарь | ねん 年 ... год

がつ 月 ~月 месяц (например, 12月 = 12-й месяц = декабрь) | にち 日 ~日 день месяца | じゅうしよ 住所 адрес

でんわばんごう 電話番号 номер телефона | メール электронная почта

- (3) れい み じぶん じょうほう きにゆう 例を見て、自分の情報を記入しましょう。
Смотря на пример, заполните информацию о себе.

申込書	
名前	
国籍	
生年月日	昭和・平成・令和 年 月 日 西暦
住所	
電話番号	
メール	

ちょうかい
聴解スクリプト

1. はじめまして

①  03-01

はじめまして。トンです。タイから^き来ました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。

②  03-02

はじめまして。ヤミンです。ミャンマーから^き来ました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。

③  03-03

はじめまして。^{わたし}私はマルシアです。ブラジルから^き来ました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。

④  03-04

パクです。パク・ソンジンです。^{かんこく}韓国から^き来ました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字	の	こ	と	ば

1 よんで、^{いみ}意味を確認^{かくにん}しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

なまえ
名前

名前 名前 名前

くに
国

国 国 国

わたし
私

私 私 私

2 _____ ^{かんじ}の漢字に注意^{ちゅうい}して読み^よましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

- ① お名前は？
- ② お国は？
- ③ 私は、アクバルです。

3 ^{うえ}上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力^{にゅうりょく}しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう
文法ノートNです
N1はN2です

トンです。

Тон.

わたし

私はマルシアです。

Я Марсия.

- です следует за существительным (N) и предназначен для составления предложений (S). В этом уроке **です** используют в конструкции **【имя】です**, когда говорящие называют своё имя.
- N1はN2です значит N1 = N2.
- は в N1は – частица, которая указывает на тему (топик) и поясняет, о чём будет говориться. Пишем は [xa], но читаем [wa]. Служебные частицы, ставящиеся после слов, выражают связи между этими словами и другими элементами предложения.
- В японском языке не нужно говорить то, что понятно из контекста. Во время представления очевидно, что вы говорите о себе. Поэтому выражение **トンです** (без иероглифа 私 (Я)) звучит естественнее, чем **私はトンです**.
- 「です」は、名詞 (N) のあとについて文を作る働きをします。この課では、「【名前】です」の形で、自分の名前を言うときに使っています。
- 「N1はN2です」は、「N1 = N2」という意味です。
- 「N1は」の「は」は話題 (トピック) を示す助詞で、これから何について言うかを示します。「は」と書いて、「わ」と読みます。「助詞」は単語のあとについて、そのことばと他の文の要素との関係を示す働きをします。
- 日本語では、文脈からわかることは言う必要がありません。自己紹介の場面では、自分について話していることが明らかなので、「私」ということばを使って「私はトンです。」とは言わずに、「トンです。」と言うほうが自然です。

【例】 ▶ A : はじめまして。田中^{たなか}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。
пример Позвольте представиться. Танака. Приятно познакомиться.

B : パク^{ねが}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。
 Пак. Приятно познакомиться.

2

【место 場所】から来ました

ブラジル^きから来ました。

Я приехал(-а) из Бразилии.

- Эта конструкция нужна для того, чтобы сказать, откуда вы приехали. В этом уроке говорящие её используют, чтобы во время рассказа о себе сказать, из какой страны / города они приехали.
- Частица **から** (из) после существительного указывает на место (страна, город и т.д.), откуда приехал человек.

来^きました (приехал(-а)) – это форма прошедшего времени глагола 来^くる (приезжать / приходиться). В этом уроке давайте запомним его в качестве единой фразы ~から来^きました (Я приехал(-а) из ...).

- 出身の言い方です。この課では、自己紹介で自分の国を言うときに使っています。
- 助詞「から」は、国名や都市名など、場所を表す名詞のあとについて、どこから来たかを示しています。「来^きました」は、動詞「来^くる」の過去の形です。ただし、この課では、「~から来^きました」をひとつのフレーズとして覚えて、使えるようにしましょう。

【例】 ▶ はじめまして。ニンです。ミャンマーから来^きました。
例 ▶ Позвольте представиться. Нин. Я приехал из Мьянмы.

3

Nは？

お名前^{なまえ}は？

Как Вас / тебя зовут?

- Это способ задать собеседнику вопрос по теме, о которой вы хотите узнать новую информацию. В этом уроке так задают вопросы об имени собеседника и месте, откуда он родом.
- は во фразе Nは？ – то же самое, что и во фразе N1はN2です。は – это частица, обозначающая тему (топик). Если сказать эту фразу с восходящей интонацией, она станет вопросительной.
- Когда хотите спросить об одном и том же у нескольких человек, не нужно повторять вопрос несколько раз. Можно спросить, добавив は？ после имени человека. Например: ニンさんは？ (А Вы, Нин?).
- При добавлении お или ご перед существительным фраза будет звучать более вежливо. Например: お名前^{なまえ}は？ или ご出身^{しゅっしん}は？.
- 自分が知りたい話題について、相手に質問するときの言い方です。この課では、相手の名前や出身について質問するときに使っています。
- 「Nは？」の「は」は「N1はN2です」の「は」と同じで、話題（トピック）を示す助詞です。上昇イントネーションで発音することによって、質問を表します。
- 同じ話題について複数の人にたずねるときは、質問を繰り返さずに、人の名前のあとに「は？」をつけて、「ニンさんは？」のように言うことができます。
- 「お名前は？」「ご出身は？」のように、名詞の前に「お／ご」をつけると、丁寧な言い方になります。

【例】 ▶ A：お名前^{なまえ}は？
例 ▶ Как Вас зовут?

B：マルシアです。
 Марсия.

A：マルシアさん、ご出身^{しゅっしん}は？
 Откуда Вы, Марсия?

B：ブラジルです。
 Из Бразилии.

A：ニンさんは？
 А Вы, Нин?

C：私は、ミャンマーから来^きました。
 Я приехал из Мьянмы.

4

Sか?

みなさんは、^{とも}友だちですか?

Вы все друзья?

- Чтобы задать вопрос, нужно добавить частицу ^か в конец предложения и произнести его с восходящей интонацией. Т.е. ^{とも}友だちです (Мы друзья) – это утверждение, а ^{とも}友だちですか? (Вы друзья?) – это вопрос.
- Слово ^{あなた} (Вы / ты), обозначающее второе лицо едч., почти не используется в разговорной речи. Вместо этого лучше добавить к имени собеседника (если вы знаете его имя) суффикс ^{さん}. Например, ^{マイさん}, как в примере ①. Если собеседников несколько, можно использовать слово ^{みなさん} (все), как в примере выше. Кроме того, если понятно, к кому вы обращаетесь, имя можно не говорить (примеры ② и ③).
- ^{さん} после имени / фамилии используется и по отношению к женщинам, и по отношению к мужчинам, но, так как этот суффикс обозначает уважительное отношение именно к собеседнику, к собственному имени его не добавляют.
- 疑問文は、文の最後に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。「友だちです。」は平叙文、「友だちですか?」は疑問文です。
- 2人称を示す「あなた」は、会話ではほとんど使われません。その代わりに、相手の名前がわかっている場合は、名前に「さん」をつけて「マイさん」のように言います (例①)。相手が複数の場合は、例文のように「みなさん」を使うこともできます。また、だれに話しかけているかが場面からわかるときは、何も言う必要がありません (例②③)。
- 「さん」は、名前のあとにつけて女性にも男性にも使うことができますが、尊称なので、自分の名前にはつけません。

【例】 ▶ ① A : ^{れい}マイさんは、ベトナムからですか?
пример Май, Вы из Вьетнама?

B : はい、そうです。
Да (это так).

▶ ② A : ^{にほんご}日本語、わかりますか?
Вы понимаете японский? / Вы говорите по-японски?

B : はい、^{すこ}少し、わかります。
Да, немного.

▶ ③ A : あのう、^{わたくし}パクさんですか?
Извините, Вы Пак?

B : いいえ。^{わたし}私はキムです。
Нет. Я Ким.

5

Nも

ケマラさんも、ベトナムからですか?

Кемар, Вы тоже из Вьетнама?

- も – частица, которая обозначает «также» или «тоже».
- В следующем примере Джейн говорит, что она, как и Флори, из Филиппин (^{わたし}私もフィリピンです。). Есть и более простой способ сказать эту фразу – ^{わたし}私もです(Я тоже).

- ・「も」は、「同様に」という意味を表す助詞です。
- ・次の例では、ジェインさんが、フローリさんと同じでフィリピン出身であることを「私もフィリピンです。」と言っています。「私もです。」という簡単な言い方もあります。

- 【例】** れい ▶ A : フローリさん、お国^{くに}は？
пример Флори, Вы откуда?
- B : フィリピンから来^きました。
 Я из Филиппин.
- A : ジェインさんは？
 А Вы, Джейн?
- C : 私^{わたし}もフィリピンです。
 Я тоже из Филиппин.

6 N じゃないです

ベトナムじゃないです。

Я не из Вьетнама.

- Это способ выражения отрицательного именного предложения. В примере использовано отрицание в ответе на вопрос «Вы из Вьетнама?».
- При составлении отрицательного предложения поменяйте ~です на ~じゃないです. Nじゃないです – это отрицательная форма от Nです.
- じゃ в ~じゃないです используется в устной речи. В письменной – ではありません.
- У Nです есть две отрицательные формы: Nじゃないです и Nじゃありません.
- ・名詞文の否定の言い方です。例文は、ベトナム出身かと聞かれて、否定するときに使っています。
- ・否定文にするときは、「~です」を「~じゃないです」に変えます。「Nじゃないです」は「Nです」の否定形です。
- ・「~じゃないです」の「じゃ」は話しことばで使われます。書きことばでは、「では」になります。
- ・「Nです」の否定形には、「N じゃないです」のほかに「N じゃありません」という形もあります。

- 【例】** れい ▶ A : フィリピンからですか？
пример Вы из Филиппин?
- B : いいえ、フィリピンじゃないです。ベトナムから来^きました。
 Нет, не из Филиппин. Я из Вьетнама.
- ▶ A : ソムチャイさんですか？
 Вы Сомчай?
- B : 私^{わたし}は、ソムチャイじゃないです。サクチャイです。
 Я не Сомчай. Я Сакучай.

日本の生活
TIPS● にほん もじ
日本の文字 Японская письменность

Японский язык имеет одну из самых сложных систем письма среди всех языков мира. В японском языке используется несколько видов знаков: иероглифы, хирагана, катакана и ромадзи (латиница).



日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。

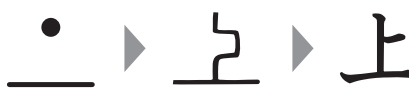
▶ ^{かんじ}漢字 Кандзи (иероглифы)

Иероглифы – это знаки, возникшие в Китае. В японском языке для записи в основном используют иероглифы и азбуку *хирагана*, причём иероглифы используют для написания смысловых частей слова. Одна из особенностей японского языка заключается в том, что один и тот же иероглиф может иметь несколько различных чтений. Например, в слове ^{にちようび}日曜日 (воскресенье) один и тот же иероглиф 日 читается по-разному: “*нити*” и “*би*”.

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。



рыба 魚



verh 上

▶ ひらがな Хирагана

Это азбука, в основу которой легли изменённые иероглифы. Она возникла в Японии в начале эпохи Хэйан (794-1185 гг.). Хирагана в основном используется для написания грамматических показателей, например, ～は, ～から и т.п., а также для написания окончаний глаголов и прилагательных: ～ます, ～くないです и т.п.

漢字を崩して作った文字で、平安時代(794-1185)の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「～は」「～から」などの助詞や、「～ます」「～くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。



▶ カタカナ Катакана

Катакана была создана из элементов иероглифов примерно в то же время, что и хирагана. В основном используется для написания заимствованных слов, например, メール (e-mail), プレゼント (present), ハンバーガー (hamburger). Она также нужна для записи топонимов и имён собственных людей из других стран. Помимо этого, катакана может использоваться для написания ономапоэтических слов, например, ガタガタ (стук) или キョクキョク (озираться); для названий животных и растений, например, サル (обезьяна), バラ (роза), エビ (креветка); для сленговых слов, например, ウケる (прикольно / зашло), ヤバい (обалдеть / круто).



漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。カタカナはこのほか、「カタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「パラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバイ」など俗語を表すのにも使われることがあります。

▶ ローマ字 (アルファベット) じ Ромадзи (латиница)

В японском языке также используется латинский алфавит: например, латиницей пишутся сокращения ("SNS", "DVD") или имена собственные ("JR", "JAL", "NHK", "Windows", "Facebook"). В некоторых случаях англоязычные слова используются ещё и так: OKです (OK) или Noと^い言う (сказать «нет»). Латиница в японском называется «ромадзи». В настоящее время для удобства иностранцев, посещающих Японию, принято писать названия станций и географических мест на латинице.

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OKです」「Noと言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

● なまえ よ しかた 名前の呼び方 よ Обращение к людям

При обращении к человеку по имени или фамилии принято добавлять суффикс “сан”. Это очень удобный суффикс, так как его можно использовать для обращения к любому человеку независимо от пола, возраста, семейного положения и т.п.

Японцы в основном добавляют “сан” после фамилии. Обращение по имени используется между членами семьи или близкими друзьями и почти не употребляется в формальных ситуациях (например, на работе). К иностранцам будут обращаться по имени или фамилии (по желанию самого человека) с суффиксом “сан”.

Есть и другие суффиксы, которые можно добавлять к имени: “кун”, “тян”, “сама” и т.д. “Кун” – это неформальное обращение к человеку мужского пола вашего возраста или младше. “Тян” используется для обращения к детям, а также может использоваться при общении в очень дружеской манере. Суффикс “сама” является более вежливой формой “сан” и используется в речи, например, когда работник магазина или ресторана обращается к клиенту.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「～さん」をつけるのが普通です。「～さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「～さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前かにかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「～さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「～さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「～君」や「～ちゃん」「～様」などがあります。「～君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「～ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「～様」は「～さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

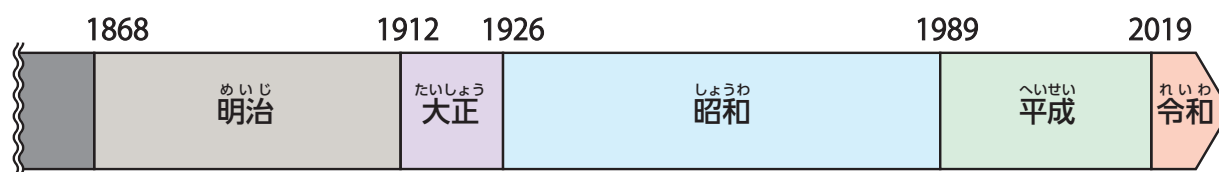
● げんごう 元号 れいご Японское летоисчисление

В Японии используется западный календарь, но в официальных документах иногда используется уникальное японское летоисчисление “*гэнго*”, существующее с 645 года. Эпоха Рэйва れいわ 令和, которая началась в 2019 году, стала 248-й по счёту. В настоящее время новая эпоха начинается в связи с восшествием на престол нового императора. Такое летоисчисление не только используется для обозначения эпохи, но и употребляется в повседневной жизни японцев как термин определённого периода истории японского общества. Например, можно сказать: «песня, представляющая эпоху Сёва», «великий спад эпохи Хэйсэй» и т.д.

В таблице ниже представлено сопоставление западного и японского календаря. Если вы сможете назвать год своего рождения по японскому летоисчислению, возможно, сильно удивите японцев. Первый год японского календаря называется ^{げんねん}元年.

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができるでしょう。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。



1926	^{しょうわげんねん} 昭和元年	1946	昭和 21 年	1966	昭和 41 年	1986	昭和 61 年	2005	平成 17 年
1927	昭和 2 年	1947	昭和 22 年	1967	昭和 42 年	1987	昭和 62 年	2006	平成 18 年
1928	昭和 3 年	1948	昭和 23 年	1968	昭和 43 年	1988	昭和 63 年	2007	平成 19 年
1929	昭和 4 年	1949	昭和 24 年	1969	昭和 44 年	1989	昭和 64 年	2008	平成 20 年
1930	昭和 5 年	1950	昭和 25 年	1970	昭和 45 年		^{へいせいげんねん} 平成元年	2009	平成 21 年
1931	昭和 6 年	1951	昭和 26 年	1971	昭和 46 年	1990	平成 2 年	2010	平成 22 年
1932	昭和 7 年	1952	昭和 27 年	1972	昭和 47 年	1991	平成 3 年	2011	平成 23 年
1933	昭和 8 年	1953	昭和 28 年	1973	昭和 48 年	1992	平成 4 年	2012	平成 24 年
1934	昭和 9 年	1954	昭和 29 年	1974	昭和 49 年	1993	平成 5 年	2013	平成 25 年
1935	昭和 10 年	1955	昭和 30 年	1975	昭和 50 年	1994	平成 6 年	2014	平成 26 年
1936	昭和 11 年	1956	昭和 31 年	1976	昭和 51 年	1995	平成 7 年	2015	平成 27 年
1937	昭和 12 年	1957	昭和 32 年	1977	昭和 52 年	1996	平成 8 年	2016	平成 28 年
1938	昭和 13 年	1958	昭和 33 年	1978	昭和 53 年	1997	平成 9 年	2017	平成 29 年
1939	昭和 14 年	1959	昭和 34 年	1979	昭和 54 年	1998	平成 10 年	2018	平成 30 年
1940	昭和 15 年	1960	昭和 35 年	1980	昭和 55 年	1999	平成 11 年	2019	平成 31 年
1941	昭和 16 年	1961	昭和 36 年	1981	昭和 56 年	2000	平成 12 年		^{れいわげんねん} 令和元年
1942	昭和 17 年	1962	昭和 37 年	1982	昭和 57 年	2001	平成 13 年	2020	令和 2 年
1943	昭和 18 年	1963	昭和 38 年	1983	昭和 58 年	2002	平成 14 年	2021	令和 3 年
1944	昭和 19 年	1964	昭和 39 年	1984	昭和 59 年	2003	平成 15 年	2022	令和 4 年
1945	昭和 20 年	1965	昭和 40 年	1985	昭和 60 年	2004	平成 16 年	2023	令和 5 年